

EDITORIAL

Com mais este volume temático, a *Ipotesi* consolida o propósito de manter um diálogo constante entre as produções científicas dos professores-pesquisadores do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários da Universidade Federal de Juiz de Fora, ao qual se vincula, e as de pesquisadores de instituições de ensino superior, do Brasil e do exterior, que atuam em áreas afins.

Através de diferentes propostas de temas, a revista divulgou, nos últimos semestres, importantes estudos relacionados às duas linhas de pesquisa do programa – Literatura e Crítica Literária e Literatura e Identidade e Outras Manifestações Culturais. Tais linhas se articulam a partir de uma diversidade de projetos a elas integrados.

Na primeira linha, em 2006, sob o tema “Diálogos Críticos: Estudos Literários no Brasil e Portugal”, a revista abrigou, em dois volumes, uma série de ensaios, resultado da interlocução de pesquisadores da UFJF com os da Universidade Nova de Lisboa. Em 2008, em torno do tema “Poesia Contemporânea”, reuniram-se artigos, principalmente de pesquisadores brasileiros, no intento de traçar uma cartografia do fazer poético em nosso país.

Na segunda linha de pesquisa, em 2007, contemplou-se, sob diversas óticas, o tema “Memória e Esquecimento”. Neste, houve participação de pesquisadores de universidades francesas, argentinas e brasileiras. Em 2008, a revista abriu-se ao importante debate sobre pontos chave da história cultural e literária em torno do tema “Estudos Sobre a América Latina”. Encontra-se, em preparação, para o segundo semestre de 2009, a discussão sobre a “Autoria Feminina: Questões Contemporâneas”.

Ainda, nessa linha, inclui-se o projeto “A questão identitária: mediações literárias e tradutórias”, coordenado pela professora Maria Clara Castellões de Oliveira, ao qual está ligado o tema deste número, qual seja, “O Brasil e seus Tradutores: Escritores, Poetas e Cineastas”. Participo desse projeto desenvolvendo estudos sobre o papel de intelectuais (escritores, críticos e tradutores) latino-americanos comprometidos com a história e as culturas de seus povos e cujas vozes ainda buscam autonomia e afirmação para suas posições críticas.

O presente volume da *Ipotesi*, além de trazer contribuições de pesquisadores de diversas universidades brasileiras, apresenta resultados de pesquisas orientadas pela professora Maria Clara – que desenvolve pesquisas voltadas para o desempenho, por parte de escritores brasileiros de renome, da atividade tradutória, e pela professora Else R. P. Vieira, do Queen Mary College, da Universidade de Londres, que desenvolveu, entre fevereiro e junho de 2009, o projeto “Brazil and its Translators”, cujos resultados são trazidos, também, nesta publicação. Else R. P. Vieira, Maria Clara Castellões de Oliveira e eu dividimos, em mais uma parceria interinstitucional, a coordenação deste número.

Agradeço a participação de todos os colaboradores ao longo deste trajeto, em especial a dos articulistas, cujos artigos têm permitido que a revista se sedimente como espaço propício à exposição de importantes idéias sobre questões de âmbito nacional e internacional.

Miriam Lidia Volpe